

您好

神奈川

日本神奈川县

第3号 (第24期)
2016年 春季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙
こんにちは神奈川
“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11919.html>



こんにちは神奈川

検索



面向受到配偶与同伴等暴力伤害者的免费咨询窗口



●对应语言: 英语、汉语、韩国·朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、泰语

●咨询时间: 星期一~星期六 10时~17时。年底年初休息。

●电话: 050-1501-2803 (县配偶暴力咨询支援中心)

●费用: 免费

严守秘密。有女性咨询员予以对应。

日语问讯处

县配偶暴力咨询支援中心

电话: 0466-26-5550/5551

星期一~星期五的9时~21时, 星期六、日的9时~17时 节日、年底年初休息。



配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

●対応言語 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語

●相談日時 月~土曜日 10時~17時 年末年始は休み

●電話番号 050-1501-2803 (県配偶者暴力相談支援センター)

●料金 無料

秘密は固く守ります。女性

の相談員が対応します。

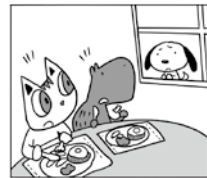
▶日本語での問い合わせ

県配偶者暴力相談支援センター

TEL: 0466-26-5550/5551

月~金曜日の9時~21時、土・日曜日の9時~17時

祝日・年末年始は休み



外籍县民咨询窗口简介

在 横滨、川崎、厚木有可以利用外语咨询的咨询窗口。从4月开始新开设越南语窗口。泰语至3月结束。

外籍县民相談窓口のご案内

横滨、川崎、厚木に、外国語で相談できる相談窓口があります。4月からベトナム語の窓口を新しく開きます。タイ語は3月で終了します。

外籍县民咨询窗口简介

受理语言	实施地点	电话号码	咨询日
英语	横滨	045-896-2895	(一般咨询) 第1、3、4星期二
			(法律咨询) 第1、3星期二
汉语	横滨	045-896-2895 045-896-2972	(一般咨询) 星期四、第1、3星期二
			(法律咨询) 第1、3星期二、第4星期四
韩国·朝鲜语	横滨	045-896-2895	(教育咨询) 星期四、星期六
			(一般咨询) 第4星期四
西班牙语	横滨	045-896-2895 045-896-2972	(法律咨询) 第4星期四
			(一般咨询) 星期五、第2星期三
	厚木	046-221-5774	(法律咨询) 第2星期三、第4星期五
			(教育咨询) 星期五
葡萄牙语	横滨	045-896-2895 045-896-2972	(一般咨询) 星期一、第3星期三
			(法律咨询) 第1星期一、第3星期三
	厚木	046-221-5774	(一般咨询) 星期二、第3星期三
			(法律咨询) 第3星期三
他加禄语	横滨	045-896-2972	(教育咨询) 星期二
			(一般咨询) 星期四
越南语	厚木	046-221-5774	(一般咨询) 第1星期一
			(法律咨询) 第1星期一
日语	横滨	045-896-2970	(教育咨询) 星期二~星期六
			(印度支那难民定居咨询) 星期三
	厚木	046-223-0709	

横滨: 地球市民神奈川广场2层信息论坛内 (横滨市荣区小菅谷 1-2-1)

川崎: 川崎县民中心县民之声·咨询室内 (川崎市幸区堀川町 580 SOLID 广场东馆2层)

厚木: 县央地区县政综合中心县民之声·咨询室内 (厚木市水引 2-3-1 厚木合同庁舎本馆1层)

- 一般咨询·印度支那难民定居咨询: 9时至12时、13时至16时为止
- 法律咨询: 13时至16时为止
- 教育咨询: 10时至13时、14时至16时30分为止

※ 节假日休息 (仅横滨换班实施)

日语问讯处
神奈川县国际课 电话: 045-210-3748



收到小学・初中的就学通知 (入学介绍) 了吗?



4月2日满6岁或满12岁的儿童,即使是外国人也可从4月开始进入公立的小学或初中学习。尚未收到就学通知者,请予以询问。

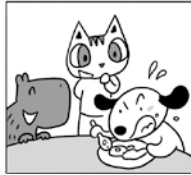
下列主页刊载可以就县内小学・初中进行咨询的联络处。

国际教育的主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/>

日语问讯处

各市町村教育委员会就学事务担当窗口或县儿童教育支援课
电话:045-210-8292



小学校・中学校の就学通知 (入学案内) は届いていますか

4月2日までに満6歳または満12歳になっている子どもは、外国人であっても、4月から公立の小学校または中学校に入学することができます。就学通知が届いていない方は、お問合せください。次のホームページには、県内の小学校・中学校について相談できる連絡先が掲載されています。

▶国際教育のホームページ

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f300139/>

▶日本語での問い合わせ

各市町村教育委员会就学事務担当窓口または、県子ども教育支援課 TEL:045-210-8292

在工作单位发生为难之事时,请与“外国人劳动咨询窗口”联系

在下列外国人劳动咨询窗口,可以就“突然被辞去工作”等在工作单位发生的各种问题,利用汉语、西班牙语、葡萄牙语进行咨询。有律师、大学教员等受理咨询。

※ 请直接到窗口或利用电话进行咨询(星期六、日、节日・年底年初休息)。



日语问讯处

神奈川劳动中心 电话:045-633-6110

请用剪刀沿下列剪裁线剪开,按虚线部分折叠,即可成为名片大小的卡,携带很方便。

職場で困ったことがおきたときは、「外国人労働相談窓口」に連絡してください。

次の外国人労働相談窓口では、「突然仕事を辞めろと言われた」など、職場で起こる色々な問題について、中国語、スペイン語、ポルトガル語で相談できます。弁護士、大学教員などが相談に応じます。※窓口に直接来るか電話でご相談下さい(土、日、祝日、年末年始を除く)。

▶日本語での問い合わせ

かながわ労働センター TEL:045-633-6110 (下記の切り取り線に沿ってはさみで切り、点線部分(・・・)を折ると、名刺サイズのカードになり、持ち歩くことができます。)

*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
中国語:045-896-2895(木曜日、第1・3火曜日) 9時~12時, 13時~16時

日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

045-896-2895 星期四、第1、3星期二
9时~12时、13时~16时

2016年 春季刊 第3号(第24期)



2

您好 神奈川 (中国語版)

外国人劳动咨询窗口简介

●神奈川劳动中心

地址:〒231-8583 横浜市中区寿町1-4 神奈川劳动广场2层

受理语言	咨询日	咨询时间	电话号码
汉语	每周五	13:00 ~ 16:00	045-662-1103
西班牙语	第2、第4星期三		045-662-1166

●神奈川劳动中心县央支所(厚木)

地址:〒243-0004 厚木市水引2-3-1 县厚木合同庁舎3号馆2层

受理语言	咨询日	咨询时间	电话号码
西班牙语	每星期四	13:00 ~ 16:00	046-221-7994
葡萄牙语	每星期一		046-221-7994

外国人の皆さん!!

中国語

ひとりで悩まずに

神奈川県外国籍県民相談窓口へ!!

外国人の方のための相談窓口を多言語で開いています。仕事、すまい、教育、年金などの悩みごとがあれば、何でも気軽に電話してください。

各位外国朋友!!

不要一个人烦恼,

请到神奈川县外籍县民咨询窗口来!!

利用多语种为外国人开设的咨询窗口。

有关工作、居住、教育、年金等感到烦恼时,请随时以电话进行咨询。



“神奈川地球节 2016” 于 5 月 14 日、15 日举办



“神奈川地球节 2016” 是能够体验世界文化的节庆活动。有可以品尝世界餐饮的排档 (小吃摊)、民族音乐和舞蹈舞台等。

- **举办日程** : 2016 年 5 月 14 日 (星期六)、15 日 (星期日)
 - **举办地点** : 地球市民神奈川广场、横滨市荣区民文化中心
- 从 JR 京滨东北线、根岸线本乡台站步行 5 分钟

日语问讯处

“神奈川地球节 2016” 实行委员会事務局
县国际课 电话 : 045-210-3748



あーすフェスタかながわ 2016 は 5/14・15 に開催します

「あーすフェスタかながわ 2016」は、世界の文化を体験できるお祭りです。世界の料理の屋台や民族音楽、ダンスステージなどがあります。

- **開催日** 2016 年 5 月 14 日 (土)、15 日 (日)
- **場所** 地球市民かながわプラザ、横滨市荣区民文化センター、JR 京滨東北・根岸線本郷台駅より徒歩 5 分

日本語での問い合わせ

あーすフェスタかながわ 2016 実行委員会事務局
県国際課 TEL : 045-210-3748



面向外国人的灾害信息通知软件 “Safety tips”



“Safety tips” 是可自动就紧急地震速报、海啸警报、大雨・大雪・暴风等特别警报发出通知的软件。

- **对应文版** : 日文、英文、中文 (繁体字 / 简体字)、韩国・朝鲜文
- **“Safety tips” 下载 URL、QR 码**

Android (Android 4.0 以后)
<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>
iPhone (iOS 7.0 以后)
<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id8558357174?mt=8>



日语问讯处

灾害对策课 电话 : 045-210-3430



有关汽车税的通知



汽车税是汽车持有者缴纳的县税。

- **对象** : 4 月 1 日时持有汽车者
- **缴纳方法、时期** : 5 月上旬寄送纳税通知书 (纳税用纸)。请根据纳税通知书说明的金额, 于 5 月 31 日 (星期二) 之前, 到银行、邮局、便利店等进行缴纳。另外, 也可利用互联网以信用卡进行缴纳。在 Pay-easy (付帐便) 对应的 ATM、网上银行、移动银行也可进行缴纳。
- **过户** : 卖出汽车时等, 请办理过户手续。如不办理该手续, 将继续寄送纳税通知书。



日语问讯处

汽车税电话服务中心 电话 : 045-973-7110
县汽车税管理事务所 电话 : 045-716-2111

自動車税についてのお知らせ

自動車税は、自動車を持っている方にかかる県の税金です。

- **対象者** 4 月 1 日現在で自動車を持っている方
- **納める方法・時期** 5 月上旬に納税通知書 (納める用紙) が届きます。納税通知書に書かれている金額を、5 月 31 日 (火) までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納めることもできます。また、Pay-easy (ペイジー) 対応の ATM やインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納めることができます。
- **名義変更** 自動車を売ったときなどは、名義変更をしましょう。この手続きをしないと、引き続き納税通知書が届きます。

日本語での問い合わせ

自動車税コールセンター TEL : 045-973-7110
県自動車税管理事務所 TEL : 045-716-2111






您可以登录灾害时口译志愿者吗？



本县正在招募灾害时在(公共财团法人)神奈川国际交流财团事务所(横浜站步行5分钟)进行外语电话咨询与口译的志愿者。

- 登录要件:懂得日语与外语者(无论哪种外语)
- 登录方法:请与县国际课联系。

 **日语问讯处**
县国际课 电话:045-210-3748



さいがいじ つうやく
災害時通訳ボランティアに
登録しませんか。

県では、災害時に、(公財)かながわ国際交流財団
事務所(横浜駅徒歩5分)にて、外国語での電話相談
や通訳をするボランティアを募集しています。
●登録要件 日本語と外国語の両方が分かる人(外
国語の言語は問いません)
●登録方法 県国際課にご連絡ください。
▶日本語での問い合わせ
県国際課 TEL:045-210-3748

请不要违法停车



违法停车就是在不能停车处停车的行为。
违法停车是造成交通事故与堵塞的原因，非常危险。另外，也会妨碍巡逻车与急救车通过。


违法停车时，会被罚款等。请大家不要违法停车，利用停车场等设施。



设置本标识处即禁止停车。



设置本标识处即禁止停车及
临时停车。

 **日语问讯处**
县警察本部停车对策课 电话:045-211-1212



いほうちゅうしゃ
违法駐車はやめましょう

いほうちゅうしゃ とは、車を止めてはいけない場所に駐車
することです。违法駐車は交通事故や渋滞の原因にな
り、とても危険です。また、パトカーや救急車が通
るときに邪魔にもなります。违法駐車をした場合、放置
違反金等が生じることもあります。违法駐車はしない
で、駐車場等を利用してください。

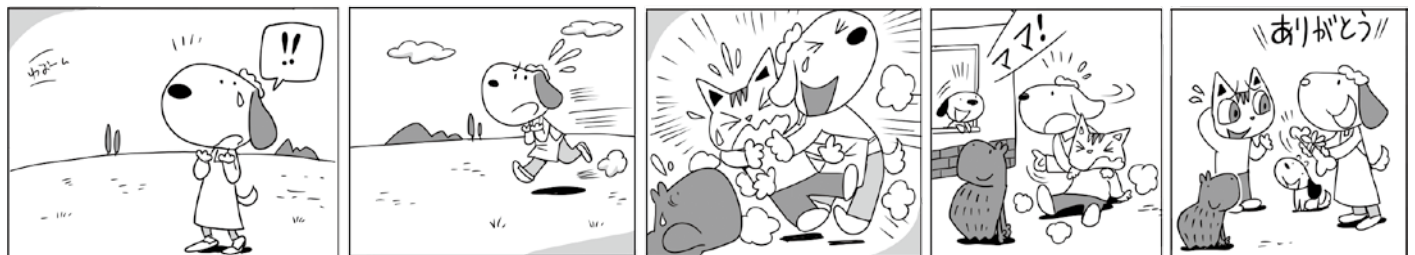


この標識があるところでは、駐車する
ことが禁止されています。



この標識があるところでは、駐車も一時
的に車が止まることも禁止されています。

▶日本語での問い合わせ
県警察本部駐車対策課 TEL:045-211-1212



日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

- 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二
- 9时~12时、13时~16时

*日本語以外の問い合わせは、
けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち
県外国籍県民相談窓口へ。
中国語:045-896-2895(木曜日、第1・3火曜日)
9時~12時、13時~16時

下一期(夏秋季刊) 预定于2016年7月发行。

【编辑·发行】神奈川县国际课 电话:045-210-3748

- *对县里的意见与希望请与下列部门联系。
- * 邮寄: 〒231-8588 神奈川县国际课
- * 传真: 045-212-2753

次号(夏·秋号)は、2016年7月に発行予定です。
【編集·発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

- * 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
- * 郵送: 〒231-8588 県国際課
- * FAX: 045-212-2753

2016年 春季刊 第3号(第24期)

4 您好 神奈川

带口译的免费 HIV 检查信息在主页上已公开。
http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/ (日文)
问讯处
县健康危机管理课电话:045-210-4793 (日语)

通訳付きの無料 HIV 検査の情報をホームページで公開しています。
http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f6943/ (日本語)
▶問い合わせ
県健康危機管理課 TEL:045-210-4793 (日本語)

汉语